
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 1.09

"Assassins"

A medida que aumentan las tensiones con Philip, Elizabeth pasa tiempo con su viejo amigo Porchey. El retrato de Churchill está pintado por su 80 cumpleaños.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Benjamin Caron

Emisión:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Stephen Dillane	...	Graham Sutherland
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,800
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,000 --> 00:00:15,040
LONDRES, 1954

3

00:00:34,680 --> 00:00:37,160
- Lord Porchester.
- Por aquí, señora.

4

00:00:45,160 --> 00:00:47,560
Al final de la barra.

5

00:00:52,040 --> 00:00:54,040
- Hola.
- Hola, Porchey.

6

00:00:56,080 --> 00:00:59,440
- ¿Encontraste bien el sitio?
- El taxista lo hizo, sí.

7

00:01:00,520 --> 00:01:02,520
Claro. Estupendo.

8

00:01:06,920 --> 00:01:08,280
Lord Porchester.

9

00:01:16,560 --> 00:01:19,880
¿Solo me parece a mí
o este sitio es un poco ridículo?

10

00:01:21,000 --> 00:01:23,400
Dos de las cosas
que más odio en el mundo,

11

00:01:23,480 --> 00:01:26,280
los restaurantes elegantes
y el centro de Londres.

12

00:01:26,360 --> 00:01:29,960
Pero pensé que era
la clase de sitio especial al que uno va

13

00:01:30,040 --> 00:01:33,120
si tiene algo especial que preguntar.

14

00:01:42,760 --> 00:01:46,320
Ahora mismo me gustaría ser poeta,
no criador de caballos.

15

00:01:54,360 --> 00:01:56,360
¿Quieres casarte conmigo?

16

00:02:00,280 --> 00:02:01,880
Porchey.

17

00:02:02,720 --> 00:02:06,480
- Eso parece un no.
- No, no es un no.

18

00:02:11,280 --> 00:02:14,400
- Doce noes.
- Estaría encantada.

19

00:02:14,480 --> 00:02:16,360
Con una condición.

20

00:02:17,680 --> 00:02:20,680
Que me digas
que no sigues enamorado de ella.

21

00:02:20,760 --> 00:02:22,160
¿De quién?

22

00:02:23,600 --> 00:02:26,200
Ella.

23

00:02:34,040 --> 00:02:38,240
Sé que eran muy apegados,
y que sus familias siguen siéndolo.

24

00:02:38,320 --> 00:02:41,880
Es cierto, somos apegados.
Su padre y yo lo éramos también.

25

00:02:41,960 --> 00:02:45,360
Su hermana y yo lo somos.
Nuestras familias lo son.

26

00:02:45,440 --> 00:02:49,320
En muchos sentidos, y hablo como criador,
seríamos una buena pareja.

27

00:02:49,400 --> 00:02:51,880
- La pareja perfecta.
- No voy a negarlo.

28

00:02:52,440 --> 00:02:55,440
Salvo por el hecho
de que jamás pensó en mí.

29

00:03:00,240 --> 00:03:02,640
Felipe siempre fue el único para ella.

30

00:03:18,560 --> 00:03:20,240
¿Y para ti?

31

00:03:28,440 --> 00:03:30,640
Tú eres la única para mí.

32

00:04:03,640 --> 00:04:04,640
¿Lilibet?

33

00:05:29,920 --> 00:05:32,840
ASESINOS

34

00:05:51,320 --> 00:05:55,320
Tienes razón, Jock.
Sí, se lo diré. Gracias.

35

00:05:55,400 --> 00:05:58,800
Seguro que estará encantado. Adiós.

36

00:06:06,880 --> 00:06:08,680
¿Vas ganando?

37

00:06:09,360 --> 00:06:10,360
No.

38

00:06:11,360 --> 00:06:15,360
Por un breve y tentador momento,

39

00:06:15,440 --> 00:06:20,720
creí que lo tenía.
Empecé a dar los últimos retoques.

40

00:06:20,800 --> 00:06:25,880
Pero entonces di una mala pincelada
y se me volvió a escapar.

41

00:06:26,600 --> 00:06:29,800
Acabo de hablar con Jock
sobre tu cumpleaños de 80.

42

00:06:29,880 --> 00:06:31,520
No me hables de eso.

43

00:06:31,600 --> 00:06:34,800
Como es el mismo día
que la apertura del Parlamento,

44

00:06:34,880 --> 00:06:37,200
decidieron unir ambos actos

45

00:06:37,280 --> 00:06:40,600
y celebrar un banquete en tu honor
en el salón principal.

46

00:06:40,680 --> 00:06:42,240
Muy amables.

47

00:06:42,320 --> 00:06:45,040
Y lo hará Graham Sutherland.

48

00:06:45,120 --> 00:06:46,920
- ¿Quién?
- El pintor.

49

00:06:47,000 --> 00:06:49,400

- Pintará tu retrato.

- ¿Qué retrato?

50

00:06:49,480 --> 00:06:54,720

El retrato oficial que encargaron
las dos cámaras. Es tu regalo.

51

00:06:54,800 --> 00:06:58,480

¿Sutherland? Nunca oí hablar de él.

52

00:06:58,560 --> 00:07:01,560

Tiene una gran reputación. Es modernista.

53

00:07:01,640 --> 00:07:06,000

No sé si puedo confiar en un modernista
con un apellido inglés.

54

00:07:06,080 --> 00:07:09,760

Tráeme a un modernista alemán.
O italiano.

55

00:07:09,840 --> 00:07:12,840

Ellos son los que tienen
que volver a empezar.

56

00:07:12,920 --> 00:07:15,920

¿Qué querría cambiar un inglés?

57

00:07:35,920 --> 00:07:39,240

Es fantástico volver a casa
tras una ausencia tan larga.

58

00:07:39,800 --> 00:07:45,080

El cirujano que me operó
me dijo ayer que todo iba bien.

59

00:07:45,160 --> 00:07:49,960

Tendré que seguir recuperándome,
ganar algo de peso,

60

00:07:50,040 --> 00:07:52,760

pero no hay nada más
por lo que preocuparse.

61

00:07:53,320 --> 00:07:56,520
Como dije,
es maravilloso volver a casa.

62

00:07:56,920 --> 00:08:00,800
Y deseo volver al trabajo
lo más pronto posible.

63

00:08:04,560 --> 00:08:05,440
¡Gracias!

64

00:08:07,520 --> 00:08:08,440
¡Gracias!

65

00:08:20,680 --> 00:08:24,600
- ¿Diga?
- ¿Porchey? Espero no molestar.

66

00:08:24,680 --> 00:08:27,080
- Dios.
- ¿Te molesto?

67

00:08:29,800 --> 00:08:31,600
- No.
- Bien.

68

00:08:31,680 --> 00:08:34,679
Es por Aureole.
Creo que cometemos un error.

69

00:08:34,760 --> 00:08:39,080
- Debemos liderar desde el principio.
- Y yo creo que te equivocas.

70

00:08:39,159 --> 00:08:41,760
Pero ambos sabemos
que no tiene resistencia.

71

00:08:41,840 --> 00:08:45,040
Ya intentamos probarlo contra Darius.

Y ganó Darius.

72

00:08:45,120 --> 00:08:48,160
En las Guineas,
que tienen un kilómetro y medio.

73

00:08:48,240 --> 00:08:51,120
Esta es la Rey Jorge.
Dos kilómetros y medio.

74

00:08:52,440 --> 00:08:55,160
¿Qué haremos si da guerra
antes de la carrera?

75

00:08:55,240 --> 00:08:58,240
Siempre da guerra, él es así.

76

00:08:58,320 --> 00:09:01,000
No pareces preocupado en absoluto.

77

00:09:01,080 --> 00:09:03,280
¿Algo más?

78

00:09:03,360 --> 00:09:08,000
Bueno, si me permites decirlo
una vez más, para que conste,

79

00:09:08,760 --> 00:09:12,240
creo que deberíamos empezar rápido
y mantener un buen ritmo.

80

00:09:13,400 --> 00:09:16,800
- Lo tendré en cuenta.
- Ya sabes que a veces tengo razón.

81

00:09:16,880 --> 00:09:19,800
Hasta tú dijiste
que tengo buena intuición.

82

00:09:19,880 --> 00:09:23,520
La tienes.
Y quizás lo lamente toda mi vida.

83

00:09:24,920 --> 00:09:29,320
- Eso y muchas otras cosas.
- Por Dios. ¿Como qué?

84

00:09:29,400 --> 00:09:30,880
Buenas noches.

85

00:10:07,120 --> 00:10:09,120
El señor Sutherland, primer ministro.

86

00:10:09,200 --> 00:10:11,080
- Buenos días.
- ¿Qué tal?

87

00:10:11,160 --> 00:10:13,640
- Hola, buenos días, ¿qué tal?
- Buenos días.

88

00:10:13,720 --> 00:10:17,320
- ¿Qué tal, señor? Es un honor.
- No, el honor es mío.

89

00:10:22,760 --> 00:10:24,880
¿Dónde quiere que me ponga?

90

00:10:28,520 --> 00:10:33,920
Entonces, ¿va a halagarme
o va a mostrar la realidad?

91

00:10:34,440 --> 00:10:37,680
¿Va a pintarme como un querubín
o como un bulldog?

92

00:10:37,760 --> 00:10:40,440
Supongo que hay
distintos señores Churchill.

93

00:10:40,520 --> 00:10:43,200
Sí, la verdad es que sí.

94

00:10:43,280 --> 00:10:45,880
Bueno, mientras lo piensa,

95

00:10:45,960 --> 00:10:49,960
quizás pueda rogarle que no se esmere
por ser demasiado fiel a la realidad.

96

00:10:50,560 --> 00:10:55,160
- ¿Por qué? Así se muestra la verdad.
- ¡No! Para eso ya existen las cámaras.

97

00:10:55,960 --> 00:11:01,840
La pintura es el arte superior.
Yo pinto un poco, ¿sabe?

98

00:11:03,800 --> 00:11:05,600
Sí, señor, lo sé.

99

00:11:05,680 --> 00:11:10,120
Y nunca dejo que la realidad
interfiera con la verdad si no lo deseo.

100

00:11:10,200 --> 00:11:13,200
Si veo un paisaje que me agrada

101

00:11:13,280 --> 00:11:17,520
y me gustaría que no hubiese
una fábrica al fondo, quito la fábrica.

102

00:11:20,360 --> 00:11:25,960
Señor Sutherland, estoy fascinada,
cuénteme, ¿qué proceso sigue usted?

103

00:11:29,160 --> 00:11:31,280
Primero haré unas fotografías

104

00:11:31,360 --> 00:11:34,160
que usaré como referencia
cuando vuelva al estudio.

105

00:11:34,240 --> 00:11:37,800
Haré algunos bocetos a carboncillo
centrándome en la cabeza, las manos,

106

00:11:37,880 --> 00:11:40,040
y trabajaré sobre esos bocetos.

107

00:11:43,800 --> 00:11:49,200
El trabajo de pintura propiamente dicho
lo haré en casa, en mi estudio.

108

00:11:50,280 --> 00:11:53,480
- ¿Le importa si tomo esto?
- Claro que no, adelante.

109

00:11:55,040 --> 00:11:59,240
Bueno, ¿qué pose tiene en mente?

110

00:12:01,160 --> 00:12:02,360
Sentado.

111

00:12:04,520 --> 00:12:10,480
Podríamos probar de pie.
Quizás quede más imponente. Enérgico.

112

00:12:11,080 --> 00:12:13,640
Quizás me haga parecer más joven.

113

00:12:15,080 --> 00:12:18,800
Creía que el retrato era para celebrar
que cumplirá una cierta edad.

114

00:12:18,880 --> 00:12:21,080
Ochenta primaveras, Winston.

115

00:12:21,840 --> 00:12:27,080
- Creo que sentado queda más senatorial.
- Senatorial.

116

00:12:28,040 --> 00:12:29,840
Qué tontería.

117

00:12:32,480 --> 00:12:34,360
Yo creo que sí.

118

00:12:40,720 --> 00:12:43,160

¿Con puro o sin puro?

119

00:12:44,840 --> 00:12:46,160
Sin puro.

120

00:12:46,240 --> 00:12:50,640
- ¿Con uniforme o sin uniforme?
- Nada de adornos.

121

00:12:50,720 --> 00:12:53,040
Nada de pompa.

122

00:12:53,600 --> 00:12:56,800
Vestido simplemente
como un miembro del Parlamento.

123

00:12:56,880 --> 00:12:58,720
Qué vulgar.

124

00:13:03,120 --> 00:13:06,120
- Me gusta.
- Sí, ya me di cuenta.

125

00:13:06,200 --> 00:13:09,400
Estabas embobada,
sonrojándote como una niña.

126

00:13:09,480 --> 00:13:13,800
- Bueno, es bastante impresionante.
- ¿Impresionante?

127

00:13:13,880 --> 00:13:18,240
Alto, apuesto, taciturno.
Un poco como Heathcliff.

128

00:13:18,320 --> 00:13:20,440
Quiere controlarlo todo.

129

00:13:20,520 --> 00:13:23,720
Cualquier artista que merezca la pena
pediría lo mismo.

130

00:13:23,800 --> 00:13:26,520
- Tú no quieres a un adulator.
- Sí que lo quiero.

131
00:13:26,600 --> 00:13:29,960
No lo quieres. Además,
es bastante obvio que te admira.

132
00:13:30,040 --> 00:13:33,680
No, no seas tonta. Apesta a socialismo.

133
00:13:33,760 --> 00:13:36,760
Hasta los socialistas admiten
que salvaste al país.

134
00:13:37,000 --> 00:13:38,880
A regañadientes.

135
00:13:38,960 --> 00:13:42,280
Tengo el instinto protector
de una esposa que te quiere,

136
00:13:42,360 --> 00:13:44,840
y te aseguro que no es un asesino.

137
00:13:58,720 --> 00:14:03,520
Es Aureole, el Aureole de la Reina,
el caballo de la Reina, seguido de...

138
00:14:04,440 --> 00:14:06,600
¿No es maravilloso?

139
00:14:06,680 --> 00:14:08,200
¿No es listo?

140
00:14:09,320 --> 00:14:11,920
Tenías toda la... No.

141
00:14:19,400 --> 00:14:21,000
Ganó, ¿no?

142
00:14:21,080 --> 00:14:24,320

- Tenías toda la razón. ¡Es muy listo!
- Lo sé.

143

00:14:36,360 --> 00:14:39,120
- ¡Qué campeón!
- ¡Qué campeón!

144

00:14:39,200 --> 00:14:41,600
- ¡Buen chico!
- Hola.

145

00:14:52,520 --> 00:14:55,400
Recuerdo que tu padre
me llamó por teléfono.

146

00:14:55,480 --> 00:14:59,200
Cuando nació.
Hijo de Hyperion y de Angelola.

147

00:14:59,280 --> 00:15:02,600
Sí, le dimos de mamar
por primera vez, ¿te acuerdas?

148

00:15:03,440 --> 00:15:06,840
Al verlo crecer, todos pensaron
que su hermano sería la estrella.

149

00:15:06,920 --> 00:15:09,920
Tu padre era muy listo,
tenía una intuición con este.

150

00:15:10,000 --> 00:15:12,920
- Era el más débil.
- Y apostó por él.

151

00:15:13,000 --> 00:15:17,080
- El débil se convirtió en una estrella.
- Sí, y en su caballo favorito.

152

00:15:18,320 --> 00:15:21,880
Bueno, ¿qué haremos ahora
con nuestro campeón?

153

00:15:21,960 --> 00:15:26,800
Bueno, nos llegó una invitación
para el Laurel International.

154

00:15:26,880 --> 00:15:29,680
- ¿Estados Unidos?
- Sí, el mes que viene.

155

00:15:29,760 --> 00:15:32,360
¿Qué tiene, cuatro años?

156

00:15:32,440 --> 00:15:34,920
Ya está mayor.

157

00:15:35,480 --> 00:15:40,040
- Si quieres saber mi opinión...
- Para eso te pedí que vinieses aquí hoy.

158

00:15:40,120 --> 00:15:44,520
Para serte sincero, te aconsejaría
que pensaras en jubilarlo.

159

00:15:44,600 --> 00:15:48,160
En lo más alto, el mejor caballo
de media distancia de Europa,

160

00:15:48,240 --> 00:15:50,640
con un valor de mercado por las nubes.

161

00:15:50,720 --> 00:15:54,120
Puede hacerte ganar un buen dinero
como semental.

162

00:15:54,880 --> 00:15:59,920
Me sorprende que rechaces la oportunidad
de viajar a Estados Unidos.

163

00:16:00,000 --> 00:16:01,440
¿Por qué?

164

00:16:01,520 --> 00:16:04,680
Bueno, tu novia es de allí, ¿no?

165

00:16:04,760 --> 00:16:09,640
- Prometida.
- Prometida. Vaya.

166

00:16:11,320 --> 00:16:15,640
¿Cómo se llama? Espero que tenga dinero,
así podrás mantener los establos.

167

00:16:15,720 --> 00:16:18,760
- Es de Portsmouth.
- Nada de dinero, entonces.

168

00:16:18,840 --> 00:16:21,840
Tiene un poco.
Pero le encantan los caballos.

169

00:16:21,920 --> 00:16:24,240
No podría ser de otra manera.

170

00:16:25,680 --> 00:16:27,960
Creo que te gustaría.

171

00:16:28,040 --> 00:16:31,240
- ¿Puedo conocerla?
- Si prometes que no la asustarás.

172

00:16:31,320 --> 00:16:33,920
- ¿Por qué iba a asustarla?
- Eres la Reina.

173

00:16:34,000 --> 00:16:36,120
- Por momentos.
- Todo el tiempo.

174

00:16:36,200 --> 00:16:39,600
Y eso te hace aterradora.
Y escuchó hablar de ti.

175

00:16:40,720 --> 00:16:43,120
- ¿Por quién?
- Por mí.

176

00:16:43,680 --> 00:16:46,480
También le conté cosas buenas.

177

00:17:21,520 --> 00:17:24,560
El tipo al que dejaste escapar.

178

00:17:25,640 --> 00:17:28,720
- ¿Qué?
- Siempre estuvo enamorado de ti.

179

00:17:28,800 --> 00:17:32,000
¿Porchey? Qué tontería.

180

00:17:32,080 --> 00:17:35,880
Él mismo me lo dijo.
Una noche que estaba borracho.

181

00:17:37,400 --> 00:17:39,000
Eso no cuenta.

182

00:17:40,480 --> 00:17:43,480
Cuando un hombre está borracho
dice la verdad.

183

00:17:43,560 --> 00:17:47,920
No, dice tonterías. Además,
tenemos intereses en común.

184

00:17:48,000 --> 00:17:51,240
Los caballos no son un interés para ti.
Son una pasión.

185

00:17:51,320 --> 00:17:55,320
- Una pasión que no comparte tu marido.
- Él tiene otras pasiones.

186

00:17:56,080 --> 00:17:57,680
Así dicen.

187

00:18:23,880 --> 00:18:25,680
- Señor.
- Buenos días.

188

00:18:29,320 --> 00:18:32,320
El ministro de Asuntos Exteriores
está aquí, señor.

189

00:18:32,400 --> 00:18:34,600
- ¿Le hago pasar?
- No.

190

00:18:35,360 --> 00:18:36,840
Aquí no.

191

00:18:48,800 --> 00:18:51,200
Perdón por hacerte esperar.

192

00:18:51,680 --> 00:18:53,880
Tan oportuno como siempre.

193

00:18:54,480 --> 00:18:56,760
No era mi intención.

194

00:19:00,360 --> 00:19:05,560
- Noto algo feo en el ambiente, Anthony.
- No tengo nada bonito que decirte.

195

00:19:05,640 --> 00:19:10,440
Entonces dime lo que tengas que decir,
suelta esa cosa tan fea, y vete.

196

00:19:10,520 --> 00:19:13,240
Tengo cosas más importantes que hacer.

197

00:19:16,520 --> 00:19:17,720
Muy bien.

198

00:19:22,160 --> 00:19:24,320
Llega un momento

199

00:19:24,400 --> 00:19:29,400
en que todo líder debe preguntarse
si, al permanecer en su puesto,

200

00:19:29,480 --> 00:19:32,800
está sumando o restando a su país.

201

00:19:33,320 --> 00:19:36,200
Si está ayudando o perjudicando.

202

00:19:37,640 --> 00:19:41,080
Y yo diría que de un tiempo a esta parte,

203

00:19:41,160 --> 00:19:45,000
tú has estado restando y perjudicando.

204

00:19:45,080 --> 00:19:50,320
Y por lo tanto, vengo aquí
en nombre del partido y del país,

205

00:19:50,400 --> 00:19:52,600
por última vez, Winston,

206

00:19:53,720 --> 00:19:58,120
- para pedirte que te retires.
- Lo haré en el momento adecuado.

207

00:19:58,200 --> 00:20:02,600
Ese momento fue hace nueve años
cuando nos hiciste perder las elecciones.

208

00:20:02,680 --> 00:20:06,280
Y luego compensé esa derrota
al ganar las últimas elecciones.

209

00:20:06,360 --> 00:20:08,960
¡Yo las gané, Winston! ¡Las gané yo!

210

00:20:14,040 --> 00:20:17,640
El pueblo votó a los conservadores
porque suponía

211

00:20:17,720 --> 00:20:20,920
- que me cederías el paso a mí.
- ¡Vaya estupidez!

212

00:20:21,000 --> 00:20:24,760
¡Votaron a los conservadores
porque no soportaban el socialismo!

213
00:20:24,840 --> 00:20:27,640
La inflación está fuera de control.

214
00:20:27,720 --> 00:20:32,640
Y con cada mala decisión,
con cada error de cálculo,

215
00:20:32,720 --> 00:20:37,240
con cada una de tus declaraciones,
¡hay más ganas de volver a la izquierda!

216
00:20:37,320 --> 00:20:38,800
Ten cuidado, Anthony,

217
00:20:38,880 --> 00:20:42,280
no es bueno agitarse demasiado
después de una operación.

218
00:20:42,360 --> 00:20:46,160
Lo dice un hombre que hace dos meses
estaba prácticamente muerto.

219
00:20:46,240 --> 00:20:49,960
- Ya somos dos.
- Yo estoy recuperado.

220
00:20:50,040 --> 00:20:54,440
No es eso lo que oí. Dicen
que eres una sombra de lo que fuiste.

221
00:20:54,520 --> 00:20:58,160
¡Que cuando andas se oyen pastillas
agitándose en tu cuerpo!

222
00:20:58,240 --> 00:21:01,840
Yo tengo algo
que tú nunca volverás a ver.

223
00:21:03,280 --> 00:21:07,200

- El visto bueno de los médicos.
- Stalin decía lo mismo.

224

00:21:07,960 --> 00:21:10,560
¡Murió arrastrándose por el suelo!

225

00:21:11,760 --> 00:21:14,080
El señor Sutherland está aquí.

226

00:21:14,160 --> 00:21:16,760
- Hola, Anthony.
- Anthony ya se iba.

227

00:21:18,120 --> 00:21:19,520
Hola, Clemmie.

228

00:21:21,000 --> 00:21:25,000
Sí, yo ya... ya me iba.

229

00:21:27,320 --> 00:21:29,520
Aquí están, buenos días.

230

00:21:30,360 --> 00:21:33,160
- Buenos días.
- Señor, mi esposa, Kathleen.

231

00:21:33,240 --> 00:21:36,360
Me ayuda algunas veces.
Espero que no le importe.

232

00:22:06,960 --> 00:22:08,360
Míreme.

233

00:22:14,680 --> 00:22:17,480
- ¿Qué está utilizando?
- Un lápiz.

234

00:22:17,560 --> 00:22:19,400
Ya, pero ¿qué tipo?

235

00:22:21,080 --> 00:22:23,920
Un 4B o un 6B, no estoy seguro.

236

00:22:25,720 --> 00:22:27,520

Es un 6B.

237

00:22:27,600 --> 00:22:30,400

- ¿En qué papel?

- Papel de dibujo.

238

00:22:30,480 --> 00:22:34,040

Yo prefiero el de algodón pesado,
prensado en frío, de borde fino.

239

00:22:35,080 --> 00:22:37,080

Aprestado en gelatina.

240

00:22:42,840 --> 00:22:47,040

¿Cuántos cuadros termina su marido
al año, señora Sutherland?

241

00:22:47,120 --> 00:22:48,800

Tres o cuatro.

242

00:22:49,840 --> 00:22:52,640

Adivine cuántos suelo hacer yo.

243

00:22:53,600 --> 00:22:57,280

- ¿Diez, quince?

- ¡Sesenta!

244

00:22:59,160 --> 00:23:03,080

Naturalmente,
solo soy un aficionado, un entusiasta,

245

00:23:03,160 --> 00:23:05,760

no un gran artista como su marido.

246

00:23:08,440 --> 00:23:10,560

Que se toma su tiempo.

247

00:23:12,240 --> 00:23:13,440

Míreme.

248
00:23:42,080 --> 00:23:46,880
Estuve leyendo sobre usted,
señor Sutherland, tras la última sesión.

249
00:23:46,960 --> 00:23:49,760
- ¿Sí?
- Sí. Bastante interesante.

250
00:23:49,840 --> 00:23:53,880
Según leí, el arte del retrato
es algo nuevo para usted.

251
00:23:53,960 --> 00:23:57,160
No creo que nadie
empiece queriendo ser retratista.

252
00:23:57,240 --> 00:24:01,640
Pero, mientras hallaba su especialidad,
hizo un poco de todo.

253
00:24:02,360 --> 00:24:06,200
Cierto. Empecé a pintar bastante tarde.

254
00:24:06,280 --> 00:24:09,480
Y ahora que dio con ella,
jamás la dejará, ¿cierto?

255
00:24:09,560 --> 00:24:11,720
Sí. Lo entiendo perfectamente.

256
00:24:29,320 --> 00:24:31,720
¿Qué le parece, señora Sutherland?

257
00:24:33,240 --> 00:24:35,000
Muestra la verdad.

258
00:24:36,400 --> 00:24:38,800
- ¿Puedo echarle un vistazo?
- No.

259
00:24:39,920 --> 00:24:42,840
¿Por qué no? Podría aconsejarlo.

260

00:24:43,360 --> 00:24:46,760
Al fin y al cabo,
conozco esta cara mejor que usted.

261

00:24:46,840 --> 00:24:50,480
Puedo decirle si el cuello es muy grueso
o los brazos demasiado largos.

262

00:24:50,560 --> 00:24:54,480
En general, las personas no tienen
una percepción real de sí mismas.

263

00:24:54,560 --> 00:24:58,360
Debemos hacer la vista gorda
con muchas cosas para seguir adelante.

264

00:24:58,440 --> 00:25:01,920
¿Y usted cree que su deber
es sacar todo eso a relucir?

265

00:25:02,000 --> 00:25:06,880
- Exacto. Tanto lo bueno como lo malo.
- Céntrese en lo bueno y saldrá bien.

266

00:25:06,960 --> 00:25:09,560
No me está pintando solo a mí.

267

00:25:09,640 --> 00:25:13,240
Está pintando al primer ministro
del Reino Unido de Gran Bretaña

268

00:25:13,320 --> 00:25:16,720
e Irlanda del Norte,
y todo lo que este cargo representa.

269

00:25:16,800 --> 00:25:18,440
La democracia. La libertad.

270

00:25:18,520 --> 00:25:23,400
Los ideales más elevados de gobierno
y liderazgo. Téngalo presente.

271

00:25:34,040 --> 00:25:37,840
- ¿Diga?
- Lord Porchester, Su Majestad.

272

00:25:37,920 --> 00:25:40,280
- Gracias.
- Se lo paso.

273

00:25:40,360 --> 00:25:42,680
- ¿Porchey?
- Cuántas vueltas.

274

00:25:42,760 --> 00:25:45,240
- ¿Qué?
- Para localizarte.

275

00:25:45,320 --> 00:25:49,600
Tomé el teléfono para llamarte
antes de las 9:00 y ya es el mediodía.

276

00:25:49,680 --> 00:25:53,120
No exageres, pero sí, lo sé,
es exasperante.

277

00:25:53,200 --> 00:25:54,200
Dime.

278

00:25:54,280 --> 00:25:58,760
Querías cifras para lo de Aureole,
y aunque tengo dislexia numérica,

279

00:25:58,840 --> 00:26:02,000
me temo que viene de familia,
como la frente grande,

280

00:26:02,080 --> 00:26:04,920
hice cuentas,
a ver si te ayudo a decidirte.

281

00:26:05,000 --> 00:26:07,120
Como caballo de carreras,

282

00:26:07,200 --> 00:26:10,200
Aureole te consiguió
algo más de 40.000 libras.

283
00:26:10,280 --> 00:26:11,680
Vaya.

284
00:26:11,760 --> 00:26:15,560
Pero, si lo ofreciésemos como semental,
podrías ganar bastante más.

285
00:26:15,640 --> 00:26:18,640
Es un prestigioso campeón
con un pedigrí excelente.

286
00:26:18,720 --> 00:26:21,720
Podrías tenerlo en Wolferton Stud
a precio de oro.

287
00:26:23,160 --> 00:26:25,960
Bueno, entonces la decisión está tomada.

288
00:26:26,960 --> 00:26:27,960
Bien.

289
00:26:28,040 --> 00:26:32,040
Mientras tanto, veré si puedo conseguirte
una línea directa.

290
00:26:32,120 --> 00:26:35,120
- ¿Contigo?
- Sí, conmigo. ¿Por qué?

291
00:26:35,200 --> 00:26:37,400
¿Quieres hablar
con otra persona de aquí?

292
00:26:38,280 --> 00:26:40,440
- No.
- Bien.

293
00:26:43,200 --> 00:26:46,800
¿Qué significa "a precio de oro"?

Necesito números.

294

00:26:47,600 --> 00:26:50,680

- Cuatrocientas.

- ¿Por polvo? ¿Coito?

295

00:26:50,760 --> 00:26:54,560

Perdón, intento encontrar otra palabra,
pero a fin de cuentas, es...

296

00:26:54,640 --> 00:26:57,000

- Ya sé lo que es.

- ...sexo.

297

00:26:57,080 --> 00:26:58,960

- "Cubrir".

- ¿"Cubrir"?

298

00:26:59,040 --> 00:27:02,360

Sí, ese es el término correcto para...

299

00:27:02,440 --> 00:27:05,040

- ¿Cuando los caballos copulan?

- Sí.

300

00:27:06,840 --> 00:27:09,440

¿Cuánto podrías ganar en un año?

301

00:27:09,520 --> 00:27:14,480

Bueno, en un solo año,
Aureole podría cubrir a 40 yeguas.

302

00:27:14,560 --> 00:27:18,480

- Eso serían unas 16.000 libras.

- Bien por él.

303

00:27:18,560 --> 00:27:23,240

Durante toda su vida como semental,
podría engendrar 500, 600 potros,

304

00:27:23,320 --> 00:27:28,240

- haciéndome ganar más de 200.000 libras.

- Toda una generación de crías.

305

00:27:28,320 --> 00:27:29,200

Sí.

306

00:27:29,280 --> 00:27:33,480

El padre de todos nuestros potros
y los de todo el que pueda pagarlo.

307

00:27:33,560 --> 00:27:35,720

Sí.

308

00:27:35,800 --> 00:27:39,200

Entiendo.

Así que, a la larga, todos los caballos

309

00:27:39,280 --> 00:27:43,560

podrían ser parientes de Aureole
de un modo u otro.

310

00:27:43,640 --> 00:27:48,040

- Sí, supongo.

- Igual que el viejo Carnarvon.

311

00:27:49,360 --> 00:27:50,560

¿Quién?

312

00:27:51,360 --> 00:27:53,680

El padre de tu amigo Porchey.

313

00:27:53,880 --> 00:27:57,280

- ¿Porchey?

- No, como acabo de decir, su padre.

314

00:27:57,360 --> 00:28:01,240

- Sí, y los dos se llaman Porchey.

- ¿No era ese el rumor?

315

00:28:01,320 --> 00:28:04,720

- ¿Qué rumor?

- Bueno, que tuvo tantas aventuras

316

00:28:04,800 --> 00:28:07,800

que toda una generación
de aristócratas británicos.

317

00:28:07,880 --> 00:28:09,880
estaba emparentada con él.

318

00:28:09,960 --> 00:28:14,360
Un Porchey bastardo
en todas las grandes familias del país.

319

00:28:15,680 --> 00:28:18,080
Frentes enormes por todas partes.

320

00:28:18,680 --> 00:28:21,400
- Y dislexia numérica.
- ¿Cómo?

321

00:28:22,240 --> 00:28:24,360
- Nada.
- ¿Cómo?

322

00:28:24,440 --> 00:28:25,440
¡Nada!

323

00:28:28,880 --> 00:28:29,880
¡Michael!

324

00:28:30,920 --> 00:28:32,120
¡Amigo!

325

00:28:36,840 --> 00:28:39,040
- Buenas noches.
- Buenas noches.

326

00:28:40,560 --> 00:28:42,080
Déjame verte.

327

00:28:42,960 --> 00:28:44,560
- Estupendo.
- ¿Vamos?

328

00:28:44,640 --> 00:28:46,720

Vamos. Estás genial.

329

00:29:20,400 --> 00:29:23,400

EL HONORABLE

WINSTON S. CHURCHILL

330

00:30:16,880 --> 00:30:19,880

- ¿Cómo está?

- No tan mal, señor. Por aquí.

331

00:30:32,280 --> 00:30:34,160

- Buenos días.

- Buenos días.

332

00:30:46,400 --> 00:30:49,400

- ¿Hoy no trae a su esposa?

- No.

333

00:30:50,960 --> 00:30:53,360

Le pedí que no viniese.

334

00:30:56,640 --> 00:31:01,720

Ya que esta será nuestra última sesión,
quería que estuviésemos a solas.

335

00:31:06,080 --> 00:31:11,360

- Preferiblemente, en silencio.

- Sí. Me comportaré.

336

00:31:18,600 --> 00:31:21,800

Entiendo muy bien

que necesite concentrarse.

337

00:31:21,880 --> 00:31:26,760

Pintar un cuadro es como luchar
en una batalla. Una batalla sangrienta.

338

00:31:26,840 --> 00:31:32,480

Una lucha a muerte entre gladiadores.

Y el artista puede ganar o perder.

339

00:31:35,080 --> 00:31:37,680

- ¿Va ganando?

- Eso espero.

340

00:31:39,240 --> 00:31:41,240
¿Cree que me gustará?

341

00:31:41,320 --> 00:31:44,920
Creo que probablemente,
eso sería pedir demasiado.

342

00:31:45,000 --> 00:31:48,480
Pero me consuela el hecho
de que su propia obra

343

00:31:48,560 --> 00:31:51,040
es bastante auténtica y reveladora.

344

00:31:53,240 --> 00:31:54,600
Gracias por el cumplido.

345

00:31:59,120 --> 00:32:03,760
Bueno, ¿se refiere
a alguna obra en particular?

346

00:32:03,840 --> 00:32:07,480
Sobre todo, al estanque de peces
que hay aquí, en Chartwell.

347

00:32:09,240 --> 00:32:12,240
¿El estanque? ¿Por qué?
Solo es un estanque.

348

00:32:12,320 --> 00:32:14,200
Es mucho más que eso.

349

00:32:14,280 --> 00:32:18,880
Como demuestra el que lo haya pintado
una y otra vez, más de 20 veces.

350

00:32:18,960 --> 00:32:22,360
Bueno, sí, porque presenta
una gran dificultad técnica.

351

00:32:22,440 --> 00:32:26,120
- Se me escapa.
- Quizás escapa de usted mismo.

352
00:32:26,200 --> 00:32:29,600
Por eso es más revelador
que un autorretrato.

353
00:32:29,680 --> 00:32:32,000
Eso es una tontería.

354
00:32:32,080 --> 00:32:35,600
Es el agua, el juego de luces.

355
00:32:35,680 --> 00:32:39,840
La ilusión de los peces ahí abajo.

356
00:32:39,920 --> 00:32:42,320
Nuestra obra dice mucho sin querer,

357
00:32:42,400 --> 00:32:44,600
y eso ocurre con su estanque.

358
00:32:44,680 --> 00:32:49,280
Bajo la tranquilidad, la elegancia
y el juego de luces de la superficie,

359
00:32:49,360 --> 00:32:52,720
vi la verdad, vi dolor,
un dolor espantoso.

360
00:32:52,800 --> 00:32:56,560
La propia composición
me dice que usted quería

361
00:32:56,640 --> 00:33:01,040
que viésemos algo
detrás de los colores apagados,

362
00:33:01,120 --> 00:33:03,360
al fondo del agua.

363

00:33:04,760 --> 00:33:09,960
Una terrible desesperación que se esconde
como un leviatán, un monstruo marino.

364
00:33:11,160 --> 00:33:14,560
- ¿Y vio todo eso?
- Sí.

365
00:33:16,080 --> 00:33:18,680
Quizás eso diga más de usted que de mí.

366
00:33:20,680 --> 00:33:21,840
Quizás.

367
00:33:24,840 --> 00:33:28,040
¿Puedo hacerle una pregunta,
señor Sutherland?

368
00:33:29,160 --> 00:33:34,520
Es sobre uno de sus cuadros.
Al que llamó "Pastoral".

369
00:33:34,600 --> 00:33:38,640
En el que aparece
toda esa madera nudosa y retorcida.

370
00:33:38,720 --> 00:33:42,240
Esas pinceladas negras tan feas.

371
00:33:43,120 --> 00:33:49,720
Vi algo malévolo en ello.
¿De dónde proviene eso?

372
00:33:51,160 --> 00:33:56,160
Bueno, fue muy perspicaz.
Fue una época muy oscura. Mi...

373
00:33:57,640 --> 00:34:02,720
Mi hijo, John,
falleció con dos meses de vida.

374
00:34:07,360 --> 00:34:10,080
Dios mío. Lo siento.

375

00:34:16,040 --> 00:34:17,480

Sí, gracias.

376

00:34:34,800 --> 00:34:38,000

- Usted tiene cinco hijos, ¿verdad?

- Cuatro.

377

00:34:39,040 --> 00:34:41,520

Marigold era la quinta.

378

00:34:43,000 --> 00:34:47,840

Nos dejó con dos años y nueve meses.

Septicemia.

379

00:34:48,480 --> 00:34:50,800

Lo siento mucho, no tenía ni idea.

380

00:34:54,159 --> 00:34:57,160

Le pusimos ese nombre, Marigold,

381

00:34:57,240 --> 00:35:01,040

porque tenía

unos rizos dorados increíbles.

382

00:35:01,640 --> 00:35:04,120

De un color extraordinario.

383

00:35:06,400 --> 00:35:10,000

Lamentablemente,

o afortunadamente, quizás,

384

00:35:10,080 --> 00:35:13,880

yo no estaba presente cuando murió.

385

00:35:13,960 --> 00:35:16,960

Cuando llegué a casa, Clemmie...

386

00:35:18,600 --> 00:35:21,800

...aullaba como un animal herido.

387

00:35:28,800 --> 00:35:34,720
Compramos Chartwell un año después
de la muerte de Marigold.

388

00:35:36,520 --> 00:35:38,840
Ahí fue cuando construí el...

389

00:35:41,280 --> 00:35:42,680
...el estanque.

390

00:36:09,080 --> 00:36:10,080
Míreme.

391

00:36:12,520 --> 00:36:13,760
Gracias.

392

00:36:26,040 --> 00:36:28,440
Bueno, gracias.

393

00:36:30,120 --> 00:36:32,120
Fue un placer.

394

00:36:36,760 --> 00:36:39,280
Estoy deseando verlo.

395

00:37:19,040 --> 00:37:22,200
- Hola.
- ¡Hola!

396

00:37:22,280 --> 00:37:24,880
- ¿Vamos?
- Sí.

397

00:37:28,480 --> 00:37:32,080
Como es el debut de Aureole
y no queremos dejar nada al azar,

398

00:37:32,160 --> 00:37:34,440
he traído tres yeguas distintas.

399

00:37:34,520 --> 00:37:37,800
Los encuentros a la fuerza

no suelen ser fructíferos.

400

00:37:37,880 --> 00:37:41,720

Si queremos el potro perfecto, debemos
saber esperar a la pareja perfecta.

401

00:37:41,800 --> 00:37:42,840

¿Empezamos?

402

00:37:42,920 --> 00:37:46,160

- Te presento a Neocracy.
- La yegua de Aga Khan.

403

00:37:46,240 --> 00:37:49,520

Exacto, acaba de jubilarse,
buen historial de victorias.

404

00:37:49,600 --> 00:37:53,160

- También tiene un carácter estupendo.
- Solo me preocupa

405

00:37:53,240 --> 00:37:56,120

- que quizás sea demasiado...
- ¿Tímida?

406

00:37:56,200 --> 00:37:59,800

Me temo que si juntamos a esos dos,
jamás pasará nada.

407

00:37:59,880 --> 00:38:02,640

Y por eso también traje a Turkish Blood.

408

00:38:03,040 --> 00:38:06,040

- Como ves, es radicalmente diferente.
- Ya veo.

409

00:38:06,120 --> 00:38:08,800

Fuerte, terca,
una trayectoria espectacular,

410

00:38:09,520 --> 00:38:12,520

sería una unión
entre dos verdaderos ganadores.

411

00:38:12,600 --> 00:38:14,200

Intuyo un pero.

412

00:38:14,280 --> 00:38:17,480

Creo recordar que tu Aureole
tiene un espíritu sensible.

413

00:38:17,560 --> 00:38:22,240

No quiero que se sienta intimidado
o fracase si se enfrenta a esta fiera.

414

00:38:22,320 --> 00:38:23,960

Muy atento, Porchey.

415

00:38:24,040 --> 00:38:27,440

Por eso tengo un buen presentimiento
con la tercera candidata.

416

00:38:27,520 --> 00:38:29,200

Admira a Temple Bar,

417

00:38:29,280 --> 00:38:32,080

una purasangre
con varias victorias seguidas.

418

00:38:32,160 --> 00:38:35,360

Quizás sea un poco joven.
Solo tiene tres años.

419

00:38:35,440 --> 00:38:37,400

Eso no importa, ¿no?

420

00:38:41,880 --> 00:38:46,320

- Y se adapta de inmediato.
- Sí, la verdad es que me gusta mucho.

421

00:38:47,640 --> 00:38:50,040

Parece que el sentimiento es mutuo.

422

00:38:51,160 --> 00:38:53,400

Eres un encanto.

423

00:38:53,480 --> 00:38:56,880
Esta mañana, Downing Street
se inundó de telegramas

424

00:38:56,960 --> 00:39:00,360
que desean a Sir Winston Churchill
un feliz cumpleaños 80

425

00:39:00,440 --> 00:39:02,920
en este 30 de noviembre.

426

00:39:03,000 --> 00:39:06,920
Vienen de todos los rincones
del planeta, desde jefes de Estado...

427

00:39:07,800 --> 00:39:12,480
Feliz cumpleaños,
mi querido viejito.

428

00:39:18,080 --> 00:39:21,800
Cumpleaños feliz

429

00:39:21,880 --> 00:39:25,440
Cumpleaños feliz

430

00:39:25,520 --> 00:39:29,720
Le deseamos, primer ministro

431

00:39:29,800 --> 00:39:34,720
Cumpleaños feliz

432

00:39:47,560 --> 00:39:51,400
Porque es un buen compañero
Porque es un buen compañero

433

00:39:51,480 --> 00:39:57,520
Porque es un buen compañero
Y siempre lo será

434

00:40:03,720 --> 00:40:05,840
- ¿Ya es la hora?

- Sí, señora.

435

00:40:05,920 --> 00:40:06,920
Bien.

436

00:40:13,960 --> 00:40:16,280
- Siéntate, Michael.
- Gracias, señora.

437

00:40:16,360 --> 00:40:19,960
El Westminster Hall, testigo mudo
de casi mil años de historia,

438

00:40:20,040 --> 00:40:23,840
fue el escenario escogido
para entregar a Sir Winston su regalo.

439

00:41:15,480 --> 00:41:19,480
Es un gran honor para mí estar aquí hoy.

440

00:41:20,400 --> 00:41:26,560
Nunca antes se había concedido este honor
a ningún político.

441

00:41:26,640 --> 00:41:29,320
Y estoy profundamente agradecido.

442

00:41:29,400 --> 00:41:31,680
Sin embargo, soy consciente

443

00:41:31,760 --> 00:41:34,560
de que tras haber servido a mi país

444

00:41:34,640 --> 00:41:39,040
durante 54 de mis 80 años,

445

00:41:40,640 --> 00:41:42,440
"retiro"

446

00:41:44,760 --> 00:41:47,760
es una palabra que flota en el ambiente.

447

00:41:49,760 --> 00:41:53,520
De hecho, esta es
la ocasión perfecta para ello,

448

00:41:53,600 --> 00:41:58,000
el escenario está montado,
la audiencia está aquí reunida,

449

00:41:58,080 --> 00:42:01,680
todo listo para un magnífico
discurso de despedida.

450

00:42:03,680 --> 00:42:08,280
Solo hay un problema, el actor principal
olvidó su parte del diálogo.

451

00:42:10,040 --> 00:42:14,080
Y en vez de retirarse,
está haciendo un bis.

452

00:42:15,760 --> 00:42:19,080
Dios mío, está jugando con ellos.

453

00:42:19,160 --> 00:42:23,080
Cuando tus colegas políticos
tienen la amabilidad

454

00:42:23,160 --> 00:42:28,440
de regalarte un retrato pintado
por un modernista ambicioso,

455

00:42:29,720 --> 00:42:36,120
uno se pregunta:
"¿Esto es un regalo o un castigo?".

456

00:42:42,760 --> 00:42:46,800
El señor Sutherland, el artista, y yo

457

00:42:46,880 --> 00:42:49,920
hablamos mucho en nuestras sesiones.

458

00:42:50,000 --> 00:42:53,840

Le recordé lo que estaba en juego.

459

00:42:53,920 --> 00:42:56,960
Que no estaba retratándome solo a mí,

460

00:42:57,040 --> 00:43:00,960
sino al cargo que represento.

461

00:43:01,040 --> 00:43:04,840
A todo nuestro sistema de gobierno,
en realidad.

462

00:43:05,920 --> 00:43:12,400
Así que después de una larga espera,
quiero descubrir este retrato.

463

00:43:43,680 --> 00:43:47,760
Una bella y patriótica obra
de arte moderno.

464

00:44:20,720 --> 00:44:22,320
¿Qué hace aquí?

465

00:44:23,280 --> 00:44:25,480
Me dijeron que rechazó el cuadro.

466

00:44:25,560 --> 00:44:28,040
- Sí.
- ¿Por qué motivo?

467

00:44:28,120 --> 00:44:31,360
¡Eso no es un cuadro, es una humillación!

468

00:44:32,480 --> 00:44:39,200
"¿Cómo puedo pintarlo hoy? Sentado
en una silla, evacuando el vientre.

469

00:44:40,320 --> 00:44:45,600
Una criatura frágil, encorvada, patética,
¡que empuja y empuja!".

470

00:44:45,680 --> 00:44:49,080

- Nadie lo ve así.
- Pues así es como es.

471

00:44:49,160 --> 00:44:52,840

- Y no pienso aceptarlo.
- No creo que sea prudente rechazarlo.

472

00:44:52,920 --> 00:44:56,720

Lo encargaron las cámaras del Parlamento
como muestra de respeto.

473

00:44:56,800 --> 00:45:00,000

Deberían haber contratado
a un artista respetuoso,

474

00:45:00,080 --> 00:45:03,680

no a un Judas
que empuña una brocha asesina.

475

00:45:03,760 --> 00:45:07,800

¡Mírelo! Traicionó nuestra amistad.

476

00:45:07,880 --> 00:45:14,400

Un golpe antipatriótico, desleal y cobarde
perpetrado por la izquierda más egoísta.

477

00:45:14,480 --> 00:45:18,080

- En cuanto a nuestra amistad...
- Obviamente, no existe.

478

00:45:19,480 --> 00:45:21,880

Acepté el encargo porque lo admiraba,

479

00:45:21,960 --> 00:45:24,520

y después de hacerlo, lo admiré aún más.

480

00:45:24,600 --> 00:45:27,920

¿Convierte en monstruos
a todos a los que admira?

481

00:45:28,000 --> 00:45:32,200

No lo hice con mala intención.
Es arte, no es personal.

482

00:45:32,280 --> 00:45:36,000
En fin, usted no tiene remedio.

483

00:45:36,080 --> 00:45:39,080
Es un narcisista sin rumbo ni principios.

484

00:45:39,160 --> 00:45:43,960
Por favor, señor.
No exagere. Dele tiempo.

485

00:45:44,040 --> 00:45:48,160
Mientras lo hacía, le mostré los bocetos
a su mujer y dijo que eran realistas.

486

00:45:48,240 --> 00:45:52,400
Esa es la cuestión, ¡esa imagen
no muestra quién soy en realidad!

487

00:45:52,480 --> 00:45:55,400
- Sí, señor.
- ¡No! ¡Es cruel!

488

00:45:55,480 --> 00:45:57,400
¡La vejez es cruel!

489

00:46:03,520 --> 00:46:08,120
Ve decadencia porque hay decadencia,
ve fragilidad porque hay fragilidad.

490

00:46:09,760 --> 00:46:12,080
No puede culparme de lo que hay.

491

00:46:12,960 --> 00:46:17,400
Y me niego a esconder
y a disfrazar lo que veo.

492

00:46:19,920 --> 00:46:23,920
Está inmerso en una lucha,
pero no es contra mí,

493

00:46:29,480 --> 00:46:31,880

es contra su propia ceguera.

494

00:46:41,960 --> 00:46:44,200
Creo que debería marcharse.

495

00:47:25,480 --> 00:47:26,960
Tiene razón.

496

00:47:27,880 --> 00:47:29,080
¿Cómo?

497

00:47:29,560 --> 00:47:31,960
Soy el hombre del cuadro.

498

00:47:34,040 --> 00:47:36,640
Lamentable y decadente.

499

00:47:36,720 --> 00:47:40,800
- No puedo continuar.
- Ya dijiste eso antes.

500

00:47:44,960 --> 00:47:47,840
Esta vez lo digo en serio,
estoy cansado.

501

00:47:51,280 --> 00:47:53,240
¿Ya tuviste suficiente?

502

00:47:54,680 --> 00:47:56,360
Sí, amor mío.

503

00:48:00,560 --> 00:48:02,560
Esta vez sí.

504

00:48:04,120 --> 00:48:05,120
Bien.

505

00:48:46,200 --> 00:48:48,600
Evidentemente, lo venía venir.

506

00:48:49,480 --> 00:48:51,600

Y si le soy sincera,

507

00:48:51,680 --> 00:48:55,080
en una o dos ocasiones,
puede que hasta lo desease.

508

00:48:55,160 --> 00:48:57,360
Rezó por ello, sin duda.

509

00:49:05,040 --> 00:49:08,240
Usted es la persona
que más hizo por este país.

510

00:49:08,320 --> 00:49:12,520
- Gracias, señora.
- No, Winston, en nombre de todos,

511

00:49:13,600 --> 00:49:15,200
gracias a usted.

512

00:49:18,680 --> 00:49:21,880
- ¿Desea que el señor Eden lo suceda?
- Sí.

513

00:49:21,960 --> 00:49:24,040
Bueno, eso lo hará feliz.

514

00:49:24,120 --> 00:49:28,880
Durante un día o dos,
incluso puede que deje de maldecirme.

515

00:49:28,960 --> 00:49:33,760
Luego se verá abrumado por un trabajo
en el que nunca jamás se tiene éxito,

516

00:49:33,840 --> 00:49:36,840
y volverá a maldecirme
por pasárselo a él.

517

00:49:37,960 --> 00:49:41,440
Quizás sea mejor no decirle eso
antes de empezar.

518

00:49:41,520 --> 00:49:42,720
No, señora.

519

00:49:45,360 --> 00:49:46,560
Entonces...

520

00:49:48,320 --> 00:49:50,720
¿Esta es nuestra última audiencia?

521

00:49:58,800 --> 00:50:00,120
Sí.

522

00:50:04,400 --> 00:50:06,800
¿Cómo me las arreglaré sin usted?

523

00:50:07,640 --> 00:50:09,440
Todo irá bien, señora.

524

00:50:10,880 --> 00:50:13,480
No tengo nada más que enseñarle.

525

00:50:14,200 --> 00:50:17,200
Por eso llegó el momento de marcharme.

526

00:50:26,120 --> 00:50:27,480
Su Majestad.

527

00:51:17,360 --> 00:51:18,360
Detente.

528

00:51:57,840 --> 00:52:01,040
¿Cambiar el nombre
del aeropuerto de Londres?

529

00:52:01,120 --> 00:52:04,320
Quiero algo más personal para Winston.

530

00:52:06,960 --> 00:52:08,560
¿Y una cena?

531

00:52:08,640 --> 00:52:11,840
- ¿Aquí? ¿En el Palacio de Buckingham?
- No, allí.

532
00:52:11,920 --> 00:52:13,840
- ¿En Downing Street?
- Sí.

533
00:52:13,920 --> 00:52:17,920
Sería un gran halago
que Felipe y tú fuesen allí a cenar.

534
00:52:18,920 --> 00:52:20,520
Le preguntaré a Felipe.

535
00:52:20,600 --> 00:52:23,200
- No, se lo dirás a Felipe.
- ¡Mamá!

536
00:52:23,280 --> 00:52:27,080
¿Cenar en Downing Street?
¡Dios! ¿Cómo no?

537
00:52:29,080 --> 00:52:30,800
¿Es linda?

538
00:52:32,240 --> 00:52:35,440
Es decir, si yo fuera un semental,
¿me gustaría?

539
00:52:35,520 --> 00:52:39,880
La atracción depende más del olfato
que de la vista.

540
00:52:39,960 --> 00:52:43,200
- Ya veo. Bueno, ¿huele bien?
- Ahora lo veremos.

541
00:52:44,840 --> 00:52:46,800
Vamos.

542
00:52:51,680 --> 00:52:54,720
Igual que nosotros cuando éramos novios.

543

00:52:54,800 --> 00:52:57,800
- Con cuidado, vamos.
- Silencio, por favor.

544

00:52:58,960 --> 00:53:01,560
- Sí, fíjate, ¡allá vamos!
- Bien.

545

00:53:02,440 --> 00:53:03,640
Está bien.

546

00:53:06,160 --> 00:53:09,200
- Sujétala con firmeza.
- Con firmeza.

547

00:53:12,800 --> 00:53:14,400
¡Ya te digo!

548

00:53:19,880 --> 00:53:21,080
Retrocede.

549

00:53:21,720 --> 00:53:24,680
- Sí, buen trabajo.
- Buena chica.

550

00:53:24,760 --> 00:53:26,680
Buen chico.

551

00:53:28,000 --> 00:53:29,040
¿Ya está?

552

00:53:31,120 --> 00:53:33,240
¿Más de 2000 libras por eso?

553

00:53:33,320 --> 00:53:37,160
Mientras haya hecho lo que debe
y dé frutos, no me importa.

554

00:53:37,240 --> 00:53:39,240
¡Bien hecho, Porchey!

555

00:53:40,640 --> 00:53:44,240
Ya lo creo. Bien hecho, Porchey.

556

00:53:45,120 --> 00:53:47,520
Oí que tiene una línea directa.

557

00:53:47,600 --> 00:53:50,480
- ¿Quién?
- Porchey, para llamar directamente.

558

00:53:50,560 --> 00:53:54,160
Lo sé porque intenté conseguir
una para Mike y me dijeron que no.

559

00:53:54,240 --> 00:53:55,440
Sí.

560

00:53:55,520 --> 00:53:57,720
Porque no era de la familia.

561

00:53:57,800 --> 00:54:00,840
- Porchey es como de la familia.
- ¿Sí?

562

00:54:00,920 --> 00:54:03,760
Sí. Es parte del mobiliario.

563

00:54:05,120 --> 00:54:08,120
Mientras no te sientes encima de él...

564

00:54:18,920 --> 00:54:22,520
- Bueno, parece que salió bien.
- Sí, eso parece, ¿no?

565

00:54:23,920 --> 00:54:25,320
¿Estás bien?

566

00:54:52,160 --> 00:54:55,480
- ¿Nos dejas a solas, por favor?
- Sí, señora.

567

00:55:11,000 --> 00:55:14,560
No tengo nada que esconderte. Nada.

568
00:55:17,280 --> 00:55:19,280
Porchey es mi amigo.

569
00:55:21,880 --> 00:55:25,600
Y sí, algunos hubieran preferido
que me casara con él.

570
00:55:25,680 --> 00:55:29,160
De hecho, quizás el matrimonio
sería más fácil con él.

571
00:55:30,120 --> 00:55:33,120
Quizás habría funcionado
mejor que el nuestro.

572
00:55:35,480 --> 00:55:39,680
Pero aunque suponga una pena
y una frustración para todo el mundo,

573
00:55:39,760 --> 00:55:43,360
tú eres la única persona
a la que siempre he amado.

574
00:55:45,200 --> 00:55:49,200
Sinceramente, ¿puedes mirarme a los ojos
y decir lo mismo?

575
00:55:58,320 --> 00:55:59,520
¿Puedes?

576
00:56:13,320 --> 00:56:17,720
Les ruego silencio
para Su Majestad, la Reina.

577
00:56:24,560 --> 00:56:27,960
"Señores, damas y caballeros.

578
00:56:28,480 --> 00:56:31,680
Querido Winston y Lady Churchill.

579

00:56:35,800 --> 00:56:39,600
Confío plenamente en Sir Anthony.

580

00:56:40,280 --> 00:56:43,680
Y sé que logrará
grandes hazañas para el país.

581

00:56:45,160 --> 00:56:50,640
Pero de nada serviría fingir que él,
o cualquiera de los sucesores

582

00:56:50,720 --> 00:56:53,400
que algún día ocuparán su puesto,

583

00:56:53,480 --> 00:56:59,480
podrían ser capaces, a mis ojos,
de ocupar el lugar de mi primer ministro,

584

00:56:59,560 --> 00:57:02,640
al que mi marido y yo le debemos tanto.

585

00:57:03,960 --> 00:57:08,360
Y por cuyos sabios consejos
durante los primeros años de mi reinado

586

00:57:08,440 --> 00:57:12,040
siempre le estaré
profundamente agradecida".

587

00:57:12,120 --> 00:57:13,280
¡Así se habla!

588

00:57:18,680 --> 00:57:22,640
"Siempre lo recordaré por su grandeza,

589

00:57:24,000 --> 00:57:26,200
su valentía en todo momento.

590

00:57:32,360 --> 00:57:35,120
Y por su humor inagotable,

591

00:57:35,200 --> 00:57:39,680
basado en un dominio sin igual
del lenguaje.

592

00:57:42,000 --> 00:57:48,000
Me consuela el hecho de que al perder
a mi asesor constitucional,

593

00:57:49,600 --> 00:57:52,600
estaré ganando a un sabio consejero,

594

00:57:55,320 --> 00:57:58,720
al que podré acudir
en busca de ayuda y apoyo

595

00:57:58,800 --> 00:58:01,400
en los días venideros.

596

00:58:08,280 --> 00:58:11,880
- Que espero que sean muchos".
- Bien dicho.

597

00:58:46,840 --> 00:58:49,840
EL RETRATO DE WINSTON CHURCHILL
HECHO POR GRAHAM SUTHERLAND

598

00:58:49,920 --> 00:58:51,600
SE CONSIDERA
UNA OBRA MAESTRA PERDIDA

599

00:58:52,480 --> 00:58:54,680
YA RETIRADO,
CHURCHILL HUÍA DE INGLATERRA

600

00:58:54,760 --> 00:58:57,680
BUSCANDO LA TRANQUILIDAD
DE LA RIVIERA FRANCESA

601

00:58:57,760 --> 00:58:59,920
NUNCA DEJÓ DE PINTAR EL ESTANQUE

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.